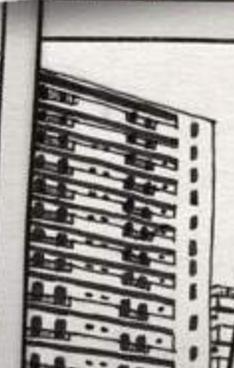


Graphic Habana

Agencia Italiana de Cooperación
para el Desarrollo



Graphic Habana

Editado por Francesco Della Puppa
y Francesco Matteuzzi



ÍNDICE

<i>Introducciones</i>	3
-----------------------------	---

COMICS

<i>Al doblar en la Avenida</i>	7
--------------------------------------	---

<i>Acción en la Avenida Italia</i>	15
--	----

<i>Dos rumbos, un mismo destino</i>	23
---	----

<i>El caballero de todos los tiempos</i>	31
--	----

<i>Avenida revolico</i>	39
-------------------------------	----

<i>Melodías de la Avenida Italia</i>	47
--	----

<i>Gafas rojas</i>	55
--------------------------	----

<i>Una mariposa y su fotógrafo</i>	63
--	----

DÉCIMAS

<i>Historia en Décimas de la Calle Galiano o Avenida Italia</i>	73
---	----

SKETCHBOOK

<i>Dibujos y estudios</i>	97
---------------------------------	----

Introducción

Esta publicación es el resultado de los talleres de repentismo y de novela gráfica, organizados y gestionados por la Agencia Italiana de Cooperación para el Desarrollo, en el marco del proyecto Avenida Italia - Rehabilitación urbana integral para la valorización local y el apoyo a las economías innovadoras, orgánicas, sustentables, comunitarias, creativas y circulares. La oficina de la AICS en La Habana apoya la inclusión y el crecimiento socioeconómico a través de iniciativas en los ámbitos cultural, arquitectónico y de regeneración urbana que se coordinan con acciones de desarrollo local e innovación territorial.

En Cuba, la AICS acompaña la promoción de un progreso socioeconómico sostenible vinculado, por una parte, a la valorización de los recursos -incluidos los artísticos y culturales- y, por otra, al fortalecimiento de la gobernabilidad local, la gestión de las dinámicas territoriales, la innovación y la valorización del conocimiento especializado.

En Cuba, desde hace aproximadamente una década, se viene aplicando una política de desarrollo y descentralización político-administrativa orientada a fortalecer la autonomía de las autoridades locales, haciendo énfasis en la adopción de procesos y herramientas útiles para la construcción de escenarios estratégicos de desarrollo a nivel provincial y municipal, a partir de los recursos materiales e inmateriales endógenos. El sector cultura y desarrollo local de la sede AICS de La Habana se ocupa de acompañar las iniciativas del país que ponen en valor el patrimonio histórico cultural articulando acciones de planificación y desarrollo local, a través de programas de distinto alcance e iniciativas multidimensionales, también para lograr un mayor impacto social y generar nuevas economías, como la inducida por las industrias creativas.

De hecho, los retos que plantea la regeneración urbana deben orientarse también hacia una acción económica y social generativa que, al mismo tiempo, promueva el desarrollo de los recursos endógenos según principios de equidad, inclusividad e integración.

El desarrollo que pretendemos acompañar se basa en un enfoque integrado, multidimensional, multiactoral y dinámico, que considera esencial la armonización de los recursos medioambientales, sociales, culturales y económicos para lograr un bienestar cada vez mayor de la población y del territorio.

Dott. Antonio Festa
Director - AICS La Habana

Avenida Italia: cultura, jóvenes y recualificación integral

Avenida Italia es un proyecto articulado destinado a acompañar la transformación integral del barrio de Centro Habana, antiguo y vital corazón de la capital cubana, histórica y culturalmente relevante y funcionalmente estratégico. Limitando con la Habana Vieja y el distrito comercial del Vedado, Centro Habana sigue siendo considerado uno de los lugares más peculiares de la capital, donde se alternan edificios antiguos y nuevos, coexisten oficios antiguos y recientes, y donde puede apreciarse la ecléctica arquitectura cubana en sus innumerables manifestaciones y creaciones.

La iniciativa parte de la necesidad expresada por el Gobierno Provincial de La Habana de mejorar el bienestar de los ciudadanos en todos los aspectos, económico, ambiental, social y cultural, mediante la realización de un distrito de desarrollo integral, en un sector estratégico y complejo de la ciudad como es Centro Habana, comenzando por la adecuación de la avenida principal Avenida Italia (antigua calle Galiano).

Era el momento oportuno para presentar un proyecto de cooperación que involucrara no sólo a actores institucionales sino también a nuevos actores económicos, como participantes activos en los procesos de transformación sostenible de los territorios. La contribución de una Unión de Cámaras de Comercio italianas al proyecto es una novedad que Cuba y la oficina de la AICS en La Habana aprovecharon como oportunidad para experimentar una nueva trayectoria de colaboración, también y sobre todo por la especificidad de la iniciativa, que prevé la presencia conjunta e integración del potencial de actores y recursos económicos, sociales, culturales, de gestión y administración.

Los procesos de reurbanización, especialmente en los centros históricos de las ciudades, conllevan acciones transformadoras complejas e integradas para equilibrar recuperación e innovación, resultados materiales e inmateriales, buscando una optimización de los valores históricos y patrimoniales, pero también sociales y comunitarios. Recuperar y dar nueva vida a los espacios urbanos implica la activación de procesos para los que es fundamental la participación de los habitantes como principales protagonistas, cuya implicación directa puede garantizar la sostenibilidad de los posibles cambios.

Los talleres culturales, como el de novela gráfica que presentamos en esta publicación, son acciones complementarias a las económicas y constructivas: dirigidas principalmente a la población joven, son acciones de dinamización sociocultural para potenciar la formación artística y generar nuevas oportunidades de empleo, pero también oportunidades de encuentro, intercambio y aprendizaje mutuo.

Elegimos trabajar con algunas expresiones artísticas tradicionales cubanas, como el repentismo (improvisación poética), y otras más contemporáneas y globales, como la novela gráfica, la moda circular y el urbanismo táctico, y organizarlas en un recorrido educativo y artístico que pudiera recoger nuevas informaciones y nuevos puntos de vista sobre el barrio. Devolver estas visiones a través de productos culturales híbridos e innovadores permite narrar de otra manera las acciones de cooperación y probablemente llegar a un público nuevo. Para desarrollar estas actividades fue fundamental la cooperación con el Gobierno Provincial de La Habana y del Municipio de Centro Habana, nuestros aliados en el proyecto; además con la Casa de Cultura Joseito Fernández y con el Proyecto de cooperación “La Casa de Todos”, que acogieron y apoyaron la logística de los talleres.

Queremos que esta publicación, que presenta los resultados de los dos primeros talleres sobre el repentismo y la novela gráfica, sea la primera de una serie de productos que desde AICS Habana seguiremos difundiendo. Respectando las lógicas estratégicas del sector cultura y desarrollo local de la sede, creemos que la principal tarea de nuestra actividad es crear oportunidades, acompañar procesos culturalmente dinámicos y enriquecedores, fomentando la cooperación basada en el encuentro entre las personas, en el respeto a las tradiciones, pero también a la diversidad, en el deseo de experimentación e innovación.

Arq. Alberta Solarino
Team leader cultura y desarrollo local - AICS La Habana

Un lenguaje que atraviesa los océanos, un puente entre Italia y Cuba

A menudo, aquellos que no están vinculados al diseño de historietas, incluso un lector habitual, cuando escuchan hablar de “gramática del cómic”, tienen dificultades para comprender de qué se está hablando. Sin embargo, aquí radica precisamente el punto: el cómic es un lenguaje y, como todos los lenguajes, posee sus propias reglas. ¿De qué manera interactúan las imágenes con los textos? ¿Cómo las imágenes, textos y signos gráficos se convierten en una narración? Estas son cuestiones no triviales y a veces difíciles de comprender.

Realizar cómics significa contar historias respetando límites y restricciones muy específicas, como el número de páginas disponibles, su tamaño o la necesidad de guiar el ojo del lector indicando la dirección a seguir a través de la disposición de los elementos en la página, aprovechando sus posibilidades, como, por ejemplo, compensar la necesaria concisión de la palabra escrita con los elementos comunicativos de la imagen dibujada.

Hacer cómics implica contar, pero también dedicarse a un cuidadoso juego de encajes en el que todo debe estar en su lugar correcto: un desafío que los participantes en nuestro taller han aceptado con los brazos abiertos y cuyo resultado, excelente, pueden ver en este libro.

Ambos somos docentes y, a lo largo de nuestra carrera, hemos conocido a estudiantes de diversos tipos. Sin embargo, raramente, nos hemos encontrado con un grupo como el que encontramos en la Casa de la Cultura de Centro Habana para nuestro Taller de Novela Gráfica. Todos jóvenes artistas, caracterizados por un alto nivel técnico y estilos originales, impulsados por un entusiasmo enorme y una sincera voluntad de sumergirse en el aprendizaje de un lenguaje, que ciertamente conocían bien como lectores, pero que casi nunca se habían enfrentado a él en el papel de autores.

El volumen que ha surgido de esto no es simplemente una antología, sino una serie de relatos concatenados que ilustran la realidad y la historia de la avenida, conocido antiguamente como Calle Galiano, que es la sede principal del proyecto “Avenida Italia”, promovido y realizado por la Agencia Italiana para la Cooperación al Desarrollo (AICS), de la cual también forma parte nuestro taller.

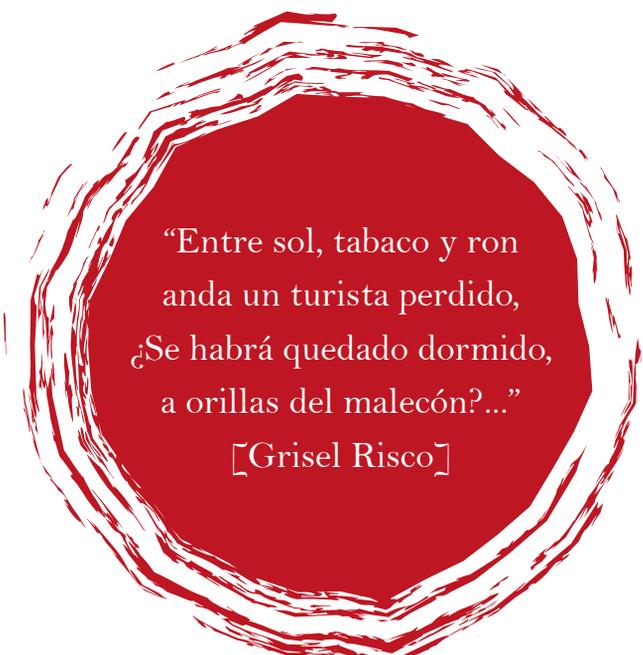
Nuestro compromiso apunta a hacer de este taller sólo el primer paso en un camino más largo, pero aún es demasiado pronto para hablar de esto...

Francesco Della Puppa y Francesco Matteuzzi
Profesores del taller de graphic novel



*Al doblar
en la
Avenida*

Gretter De la Torre Lima



“Entre sol, tabaco y ron
anda un turista perdido,
¿Se habrá quedado dormido,
a orillas del malecón?...”

[Grisel Risco]









... ENTRE SOL TABACO Y RON
ANDA UN TURISTA PERDIDO...

...¿SE HABRÁ QUEDADO DORMIDO
A ORILLAS DEL MALECÓN?...



... TIENE UN JEAN POR PANTALÓN.
LLEVA EL SOMBRERO EN LA MANO...

... PARECE COMO DE GUANO,
PARECE COMO DE AUSTRALIA...



... SUBE LA AVENIDA ITALIA
QUE ANTES NOMBRARON GALIANO.

EL JOVEN TURISTA CUENTA
QUE ESE DÍA SE EXTRAVIÓ... 🎵



🎵 ... EN NEPTUNO SE ENCONTRÓ
A UNA MULATA CONTENTA... 🎵



♪ ... AQUELLA CRIOLLA ATENTA
SE HIZO CERCANA EN EL TRATO...

... Y EL JOVEN PASÓ UN MAL RATO... ♪

... PUES CON SUS MANOS DE EUROPA...

... CUANDO LE
QUITÓ LA ROPA... ♪

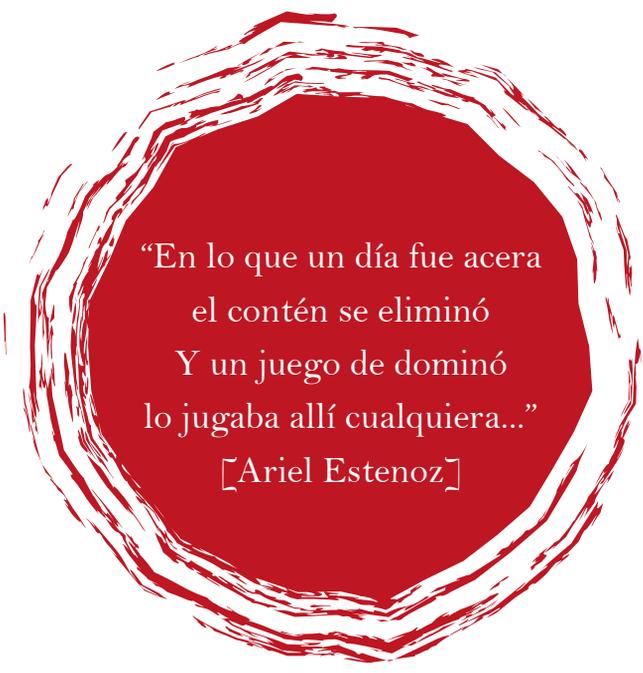
... LA MULATA ERA
¡UN MULATO!

¿SABES QUE
GALEANO ES AHORA
LA AVENIDA ITALIA?



*Acción en la
Avenida Italia*

Eric Piedra Hernández



“En lo que un día fue acera
el contén se eliminó
Y un juego de dominó
lo jugaba allí cualquiera...”
[Ariel Estenoz]

EN LO QUE UN DÍA FUE ACERA

EL CONTÉN SE ELIMINÓ



Y UN JUEGO DE DOMINÓ
LO JUEGA AHÍ CUALQUIERA.

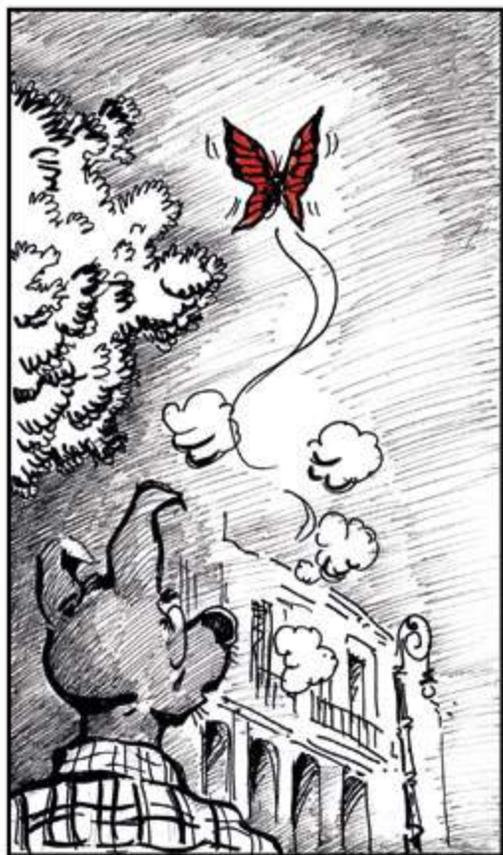
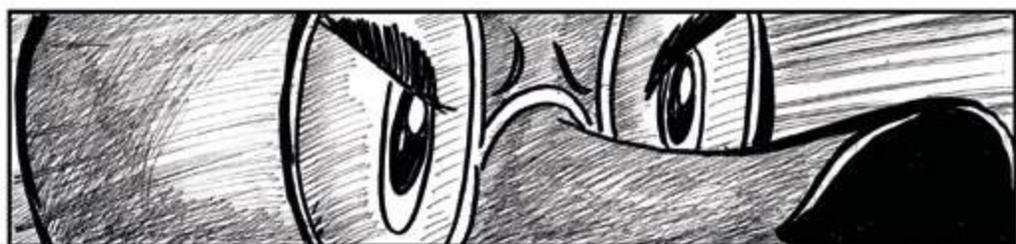
PUSO EL BENY LA PRIMERA
Y ESTA ES COMO SIGUARAYA.



CELIA MATA LA SALIDA
Y JORRÍN RIE Y SE CALLA.

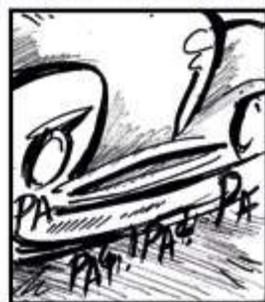








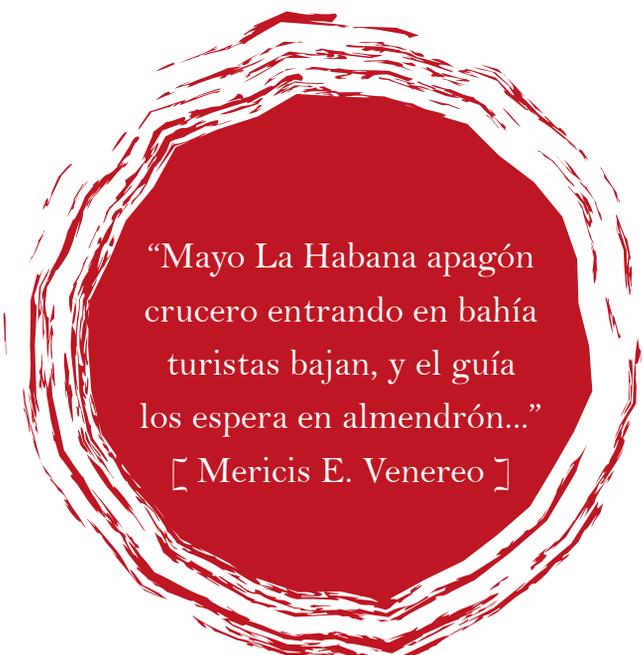






*Dos rumbos,
un mismo destino*

Eddy Eduardo Regueiro Juara



“Mayo La Habana apagón
cruceiro entrando en bahía
turistas bajan, y el guía
los espera en almendrón...”
[Mericis E. Venereo]



¡LISTO! AHORA QUE NOS ACOMODAMOS EN EL HOTEL, POR FIN PODEMOS BUSCAR ALGO DE MÚSICA EN VIVO...



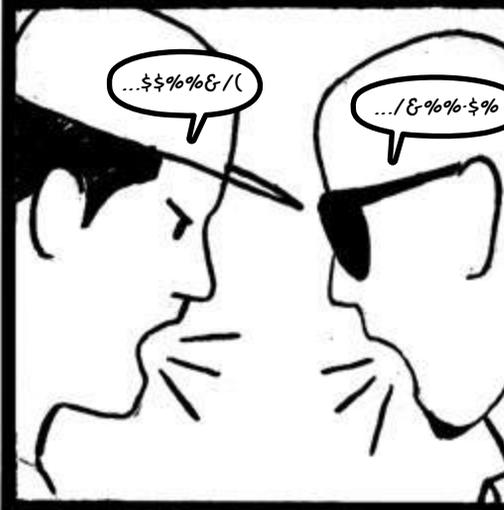
PERO HABÍAMOS QUEDADO EN QUE HOY ÍBAMOS A DAR UNA VUELTA POR EL CENTRO.



HABÍAMOS DICHO: "¡EL PRIMER DÍA, RECORRIDO POR LA HABANA VIEJA!"

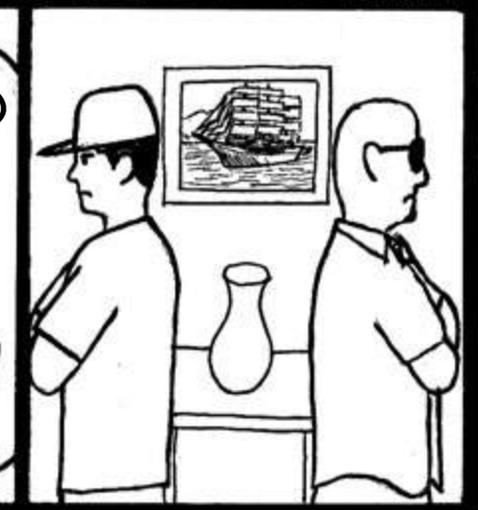


PERO EL PRIMER DÍA ES MAÑANA, ACABAMOS DE LLEGAR: NO CUENTA COMO PRIMER DÍA.

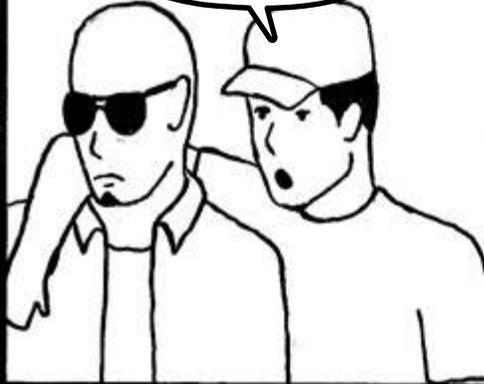


...\$\$%%&/(

.../ & %% - \$ %



¿SABES QUÉ TE DIGO?
EN ESTAS VACACIONES, QUE
CADA QUIEN HAGA LO QUE
LE DÉ LA GANA.



GENIAL, ¡ENTONCES
QUE CADA UNO SE OCUPE DE
SUS PROPIOS ASUNTOS!



VAYA, ¡AL MENOS
PUEDO SACAR UNAS
CUANTAS FOTOS POR
AHÍ SIN PRISAS!





QUÉ MARAVILLOSA,
ESTA AVENIDA ITALIA...



... PERO... TENGO
ENTENDIDO QUE AQUÍ
DEBERÍA ESTAR LA
CALLE GALIANO...



¡HOLA, HERMANO!
¿ESPAÑOL? ¿ITALIANO?

A VER SI PUEDO
SACARLE ALGO DE
DINERO A ESTE TURISTA...
O AL MENOS QUE ME
PAGUE ALGO PARA
BEBER...



¿SABES QUE ESTA
ERA LA FAMOSA
CALLE GALIANO?

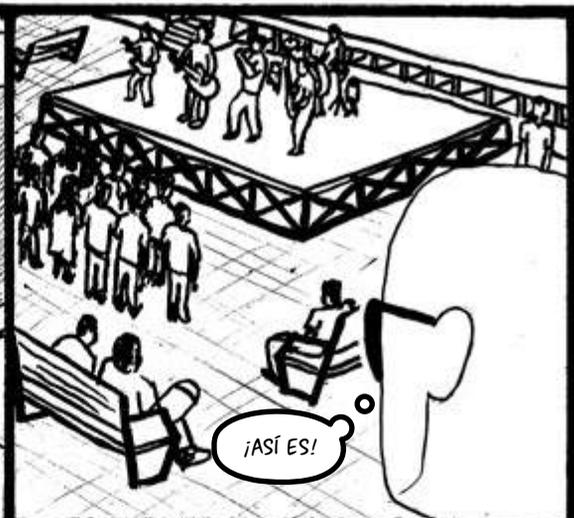


... PERO EL
AYUNTAMIENTO DE
LA HABANA DECIDIÓ
CAMBIAR EL NOMBRE
A AVENIDA ITALIA...



... EN HONOR A LA POTENCIA
VENCEDORA, ALIADA CON CUBA
DURANTE LA PRIMERA
GUERRA MUNDIAL...

¿PERO CÓMO SE SUPONE
QUE VAMOS A ANDAR POR AHÍ
TOMANDO FOTOS EN UNA CIUDAD
LLENA DE MÚSICA?



¡ASÍ ES!



AY, ¡NO!
¡UN APAGÓN!



¿QUÉ PASA!?



LO SIENTO, PERO SIN ELECTRICIDAD, LA MÚSICA SE DETIENE AQUÍ.



¡PERO NO SE NECESITA ELECTRICIDAD PARA LA POESÍA CAMPESINA!



¡LES CANTO MIS DÉCIMAS!

¿ERES UNA ESPECIE DE REPENTISTA?



BUENO... DIGAMOS QUE ME DEFIENDO EN EL GÉNERO.



... A LA HABANA LLEGO AYER UN ELEGANTE CRUCERO, VENÍAN DEL EXTRANJERO...

... PARA CUBA CONOCER,
CENTRO HABANA FUE EL PRIMER
HOSPEDAJE. QUE EMOCIÓN EL
DEAUVILLE FUE LA ESTACIÓN...

... NADIE QUIERE DESCANSAR,
TODOS FUERON A BAILAR
UNA RUMBA DE CAJÓN...

... BUENO, HERMANO,
¡QUE DISFRUTES DE
LA HABANA!

HAS SIDO
UN EXCELENTE
GUÍA.

MIRA QUIÉN
APARECE...

¿TÚ TAMBIÉN
EN LA CALLE
GALIANO?

¿SABES QUÉ
CAMBIARON EL
NOMBRE?

¡ME LO EXPLICÓ UN
HABANERO SIMPÁTICO!

YO ME ENTERÉ
GRACIAS A UN
REPRESENTISTA...

DISCUTIMOS
PARA HACER DOS
COSAS DIFERENTES...
¡Y AL FINAL HICIMOS
LO MISMO!

PERO...
¿QUÉ ES UN
REPRESENTISTA?

FIN

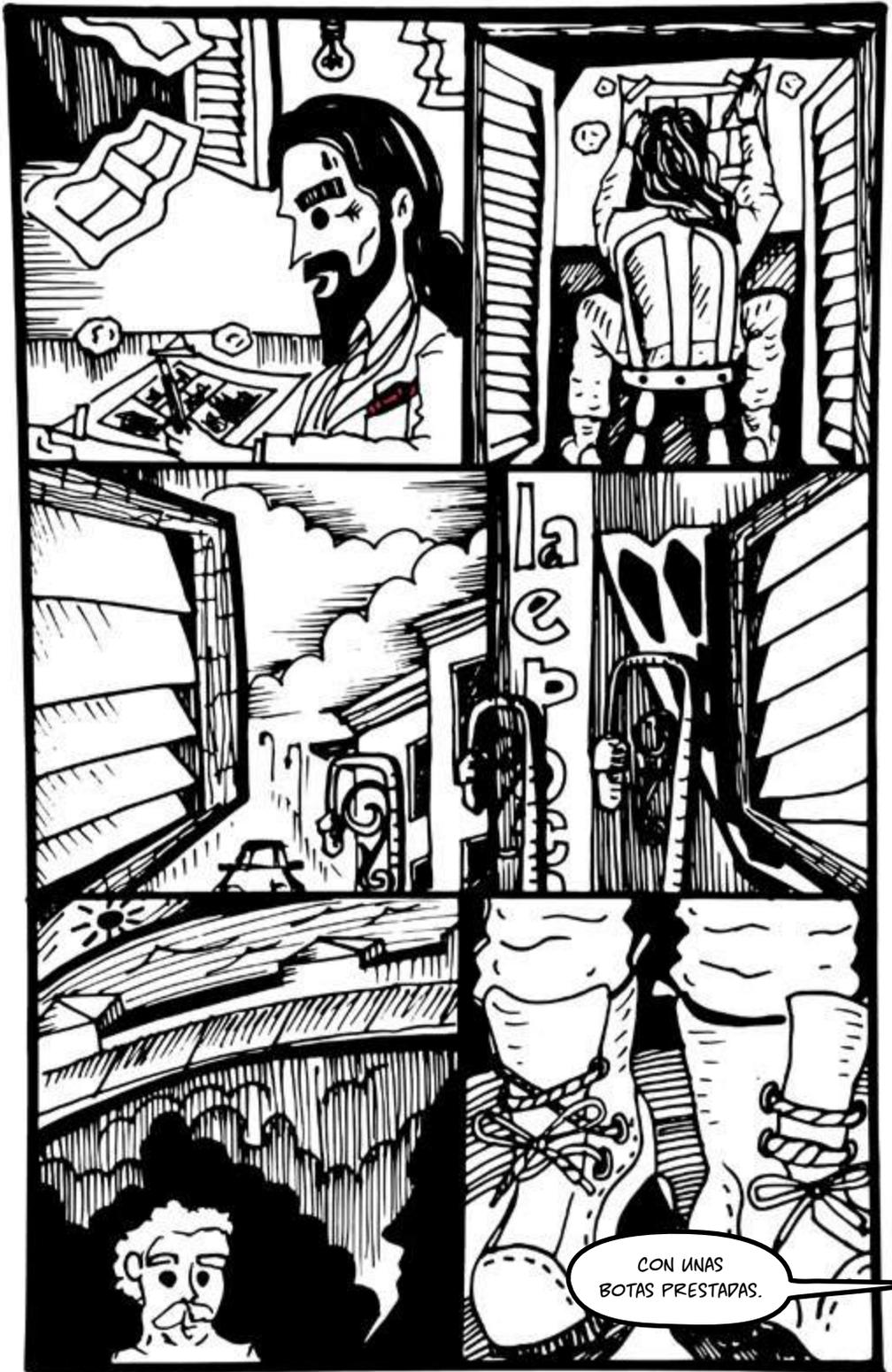


*El caballero de
todos los tiempos*

Javier Agudo Durán

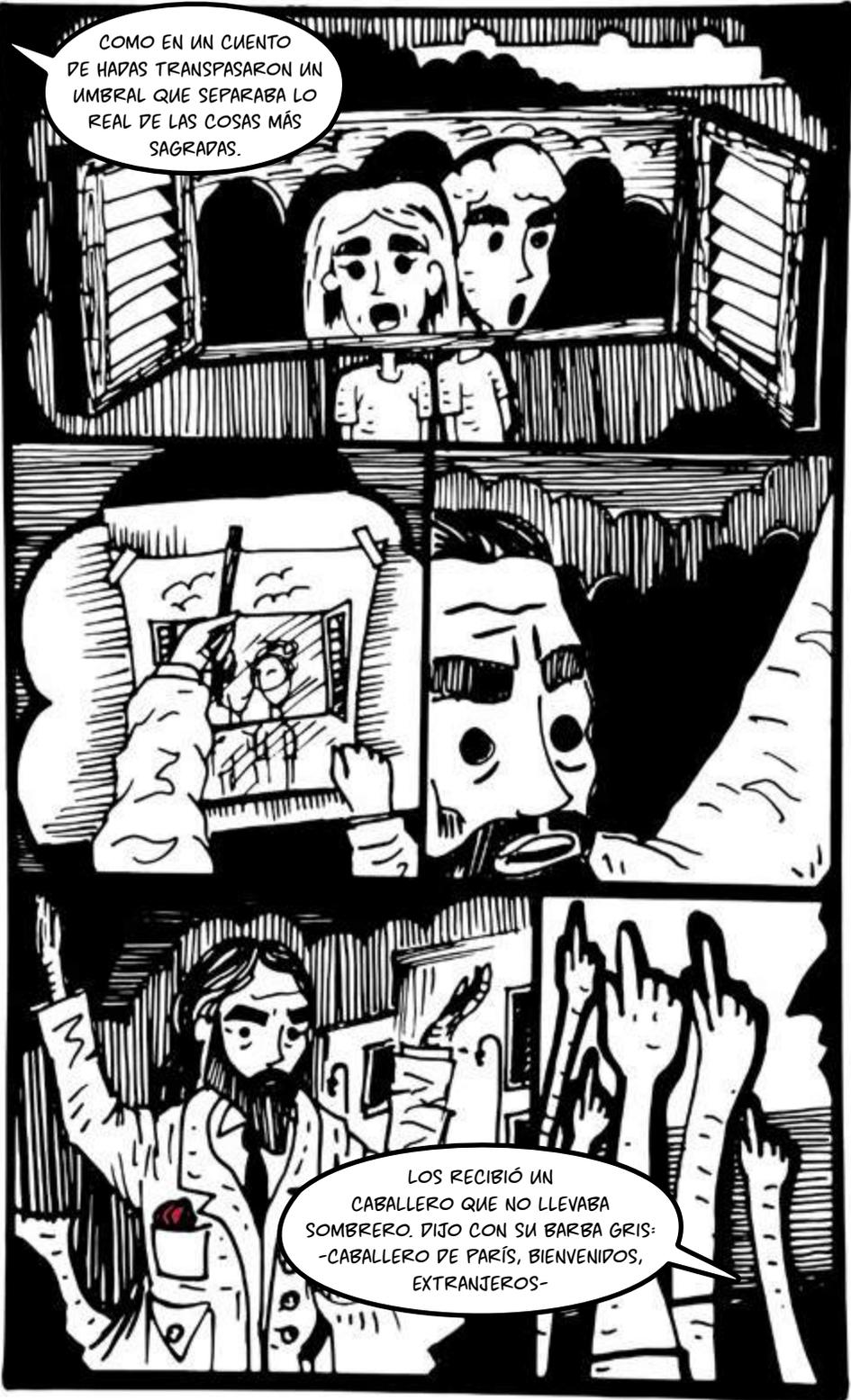


“Como en un cuento de hadas
traspasaron un umbral
que separaba lo real
de las cosas más sagradas...”
[Daniel Alejandro Izquierdo]



CON UNAS
BOTAS PRESTADAS.

COMO EN UN CUENTO DE HADAS TRANSPASARON UN UMBRAL QUE SEPARABA LO REAL DE LAS COSAS MÁS SAGRADAS.



LOS RECIBIÓ UN CABALLERO QUE NO LLEVABA SOMBRERO. DIJO CON SU BARBA GRIS: -CABALLERO DE PARÍS, BIENVENIDOS, EXTRANJEROS-



-ES UNA CALLE
IMPORTANTE CON LA
MANO HACIA DELANTE.

ESTÁ ES LA CALLE
GALIANO, AHORA AVENIDA ITALIA-
UNA DE LA ANTIGUA GALIA DE
REPENTE ALZÓ LA MANO:

UNOS MINUTOS
DESPUÉS LLEGARON EN
PROCESIÓN AL ESPERADO
RINCÓN (NINGUNO SE LO IMAGINA).
SE ENCONTRABAN EN LA ESQUINA
DE GALIANO Y MALECÓN.



¿GALIANO, ES O QUE ES?

-ES ESO MISMO SEÑORA QUE AHORA TIENE OTRO NOMBRE Y PARA QUE NO SE ASOMBRE LE ARGUMENTO SIN DEMORA.

PAZ



EN UNA ETAPA
CRUCIAL (PRIMERA GUERRA
MUNDIAL). ES LO QUE
ME HAN CONTADO-

-EL GOBIERNO DE LA HABANA,
DECIDIÓ EN EL SIGLO XX DE UNA
FORMA DIFERENTE NOMBRAR
ESTA ZONA URBANA.

FIN
DE SIGLO

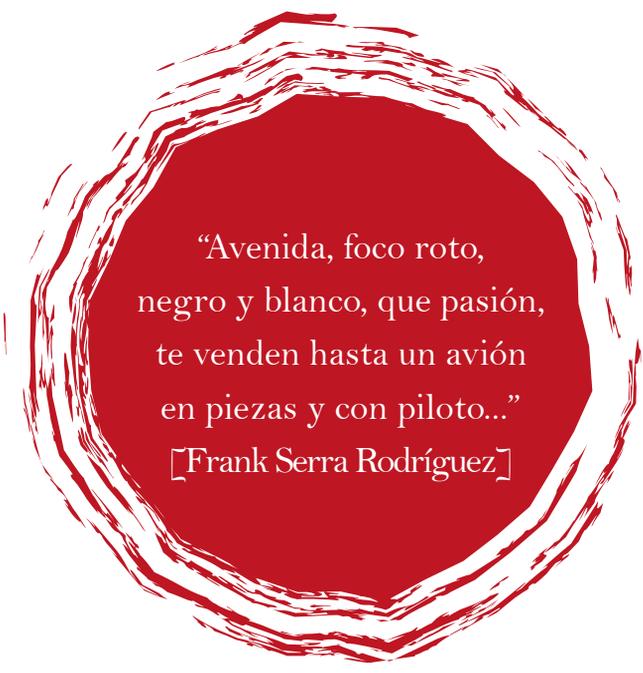


UN LAZO ENTRE
NUESTRO ESTADO
Y EL DE ITALIA FUE
FORJADO.



*Avenida
revólucos*

Darián Alejandro Gallardo Crespo



“Avenida, foco roto,
negro y blanco, que pasión,
te venden hasta un avión
en piezas y con piloto...”

[Frank Serra Rodríguez]

10:50 AM, LEVANTA EL DÍA CON AUMENTO DE TEMPERATURAS POR ALGUNA CALLE DE LA HABANA, CUYO NOMBRE ES TOPA UNA DUALIDAD...



CUANDO DE PRONTO...





JMMMM...



JEJEJE, ESTE SE
CREE QUE ME VA A
MARIAR EL PUNTO
PERO NO.

ESTA ES MI
ZONA Y LA NARANJA
SE PARTE A
LA MITAD.



OKAY,
SOCIO.

OKAY,
SOCIA.





¡OTRO GRUPO! POCHOLO, COREEEEE!!!



¡PALE QUE LLEGAMOOO!!!



UFFFF UFFFF, ESPEREN, MAIN FRIEN. YO SOY TETÉ Y ACÁ MI AMIGO POCHOLO Y YO QUEREMO AYUDARLO A QUE CONOZCAN MÁS DE ESTOS ENTORNOS DE LA HABANA.



COMO DECÍA MI AMIGA, ACÁ LES PRESENTO UN OBJETO MUY POCO CONOCIDO PERO QUE PERTENECIÓ A UNA DE LAS FIGURAS MÁS IMPORTANTES DE NUESTRA CULTURA. EL BASTÓN DEL BENNY MORÉ EL CUAL ESTAMOS PROPONIENDO POR UN MÓPICO PRECIO.



OH, MIS QUERIDOS AMIGOS, YO QUERER BASTÓN DE BENNY, LO QUE SEA PAGO POR ESTA OBJETO TAN VALIOSO.



BYE, MAIN FRIEN!

NUEVAMENTE LA HABILIDOSA TETÉ Y SU NUEVO COLEGA SE SALIAN CON LAS SUYAS PERO...



AGGGRRR!!!

ESTE NO CUENTA SE VA A PAR DE LA BOLA QUE ESTOY METIENDO JJJJJ.

OEEE SE ACABÓ EL DRAMA, LO MÍO LO QUIERO YA. QUIERO ESTA NARANJA A LA MITAD O NO HAY NA'.

POCHOLO, ESTO E' LO QUE HAY.

¡EEEL QUEEE!!!
¡GRRRRR!!!

TÉTÉ O PARTES EL DINERO A LA MITAD O TE MANDO A ROMPER CON LA FIANNA Y ESTO SE JOPE. TÚ ELIGES.

¿¡EEEEHHHH!!!??

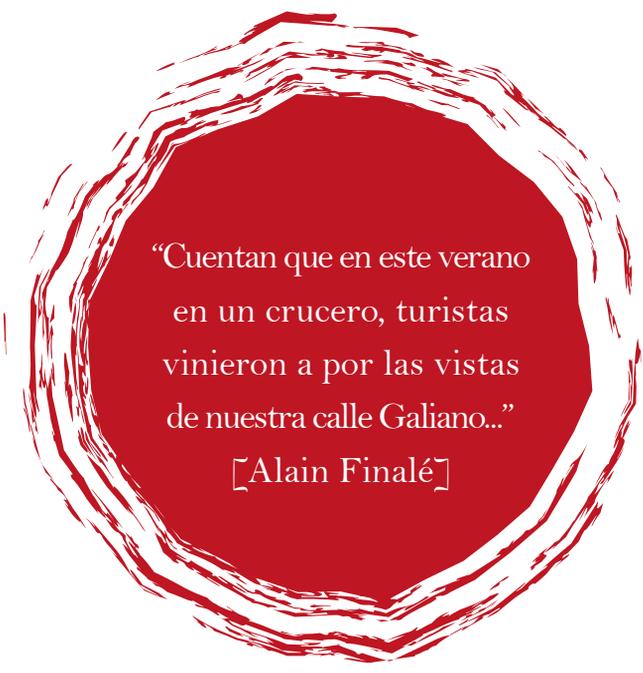






*Melodías de la
Avenida Italia*

Thalía Bárbara Curiel Rodríguez



“Cuentan que en este verano
en un crucero, turistas
vinieron a por las vistas
de nuestra calle Galiano...”

[Alain Finalé]

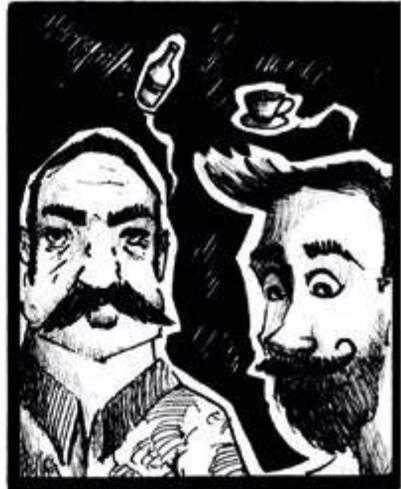


ERA UNA MAÑANA TRANQUILA EN LA CIUDAD DE LA HABANA CUANDO DE REPENTE ARRIBA EN EL PUERTO UN CRUCERO...

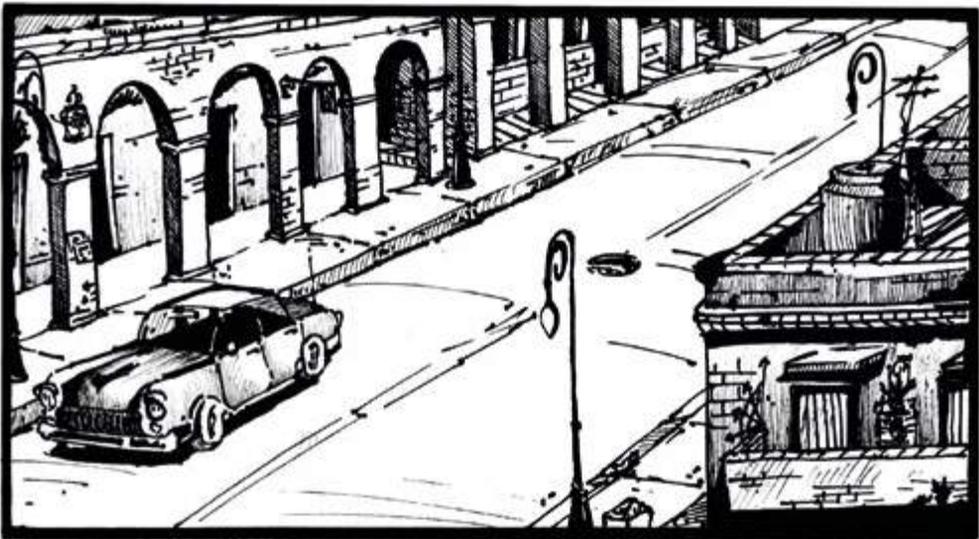


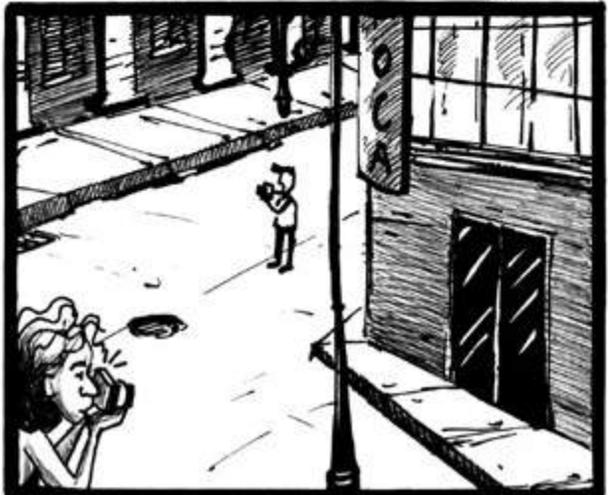


¡DE REINA HASTA
MALECÓN GALIANO
CORRE CON GRACIA SU
NOMBRE DE ARISTOCRACIA
SE CAMBIÓ HACE UN
MONTÓN...!!!!



SEÑORES ESTA ES CALLE
GALIANO, AHORA CONOCIDA
COMO AVE ITALIA...





CUIDADOOO SE
ESTÁ CAYENDO
EL BALCÓN.



¡¡¡BUENAS TARDÉS!!!
ANDAMOS BUSCANDO
LA FIESTA DE DONDE
SALE ESE SONIDO TAN
CONTAGIOSO...

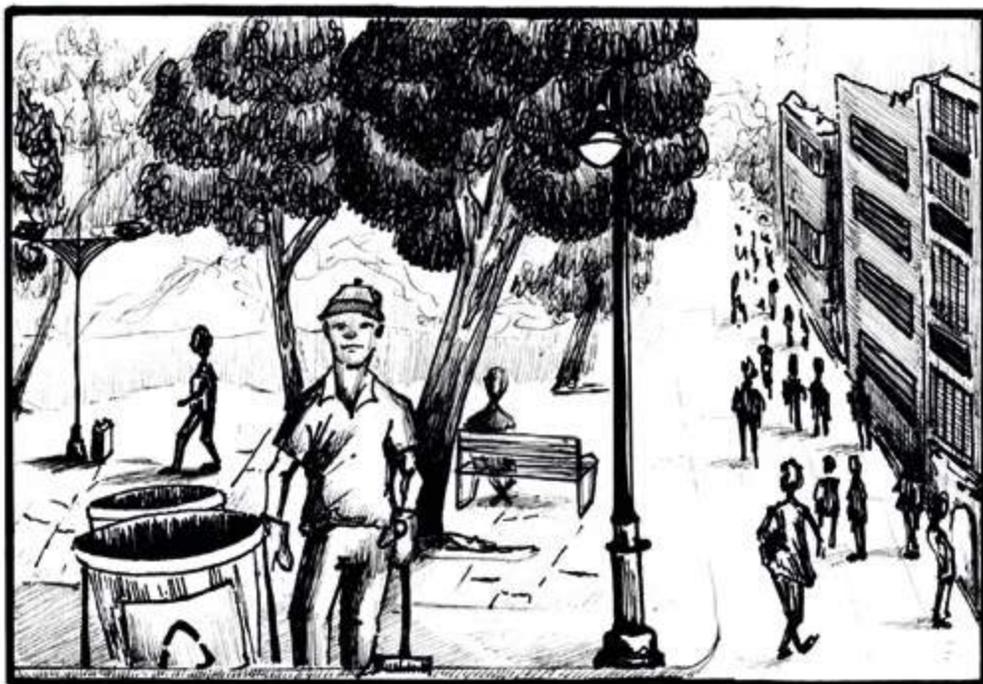
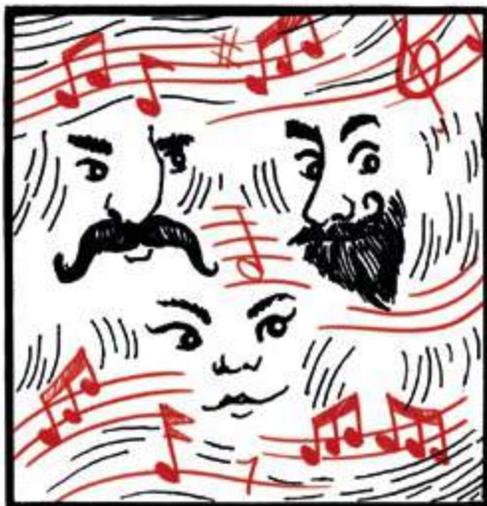


NO SÉ DE QUÉ
ME ESTÁN HABLANDO
PERO POR ESTA CALLE
LLEGARAS AL PARQUE.

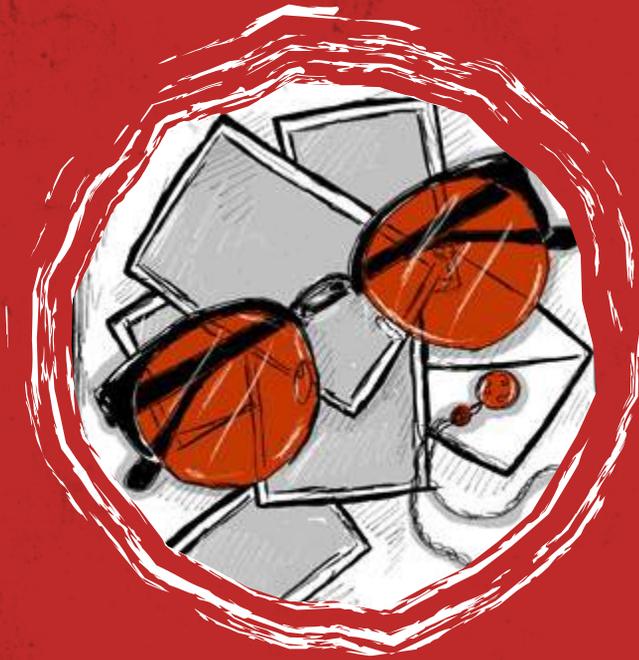


NO ENTIENDO...
LLEVAMOS MUCHO TIEMPO
CAMINANDO SIN ENCONTRAR
UNA SEÑAL DE FIESTA...



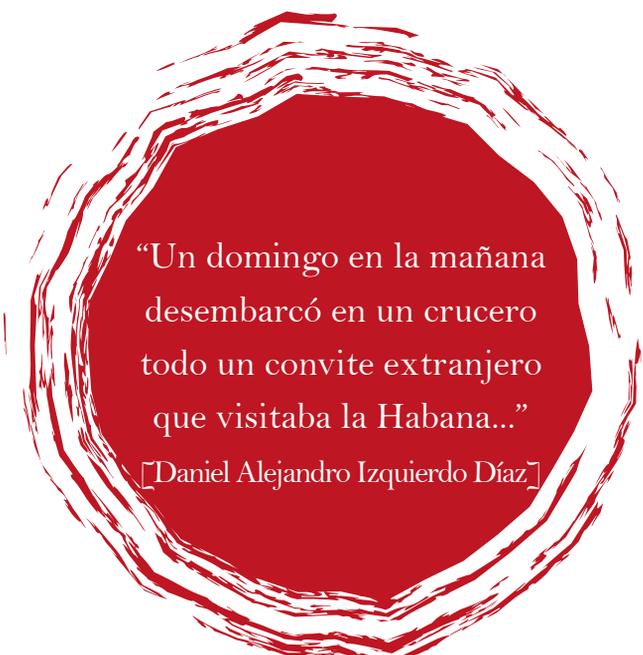






*Gafas
rojas*

Eliani Luzardo Hernández



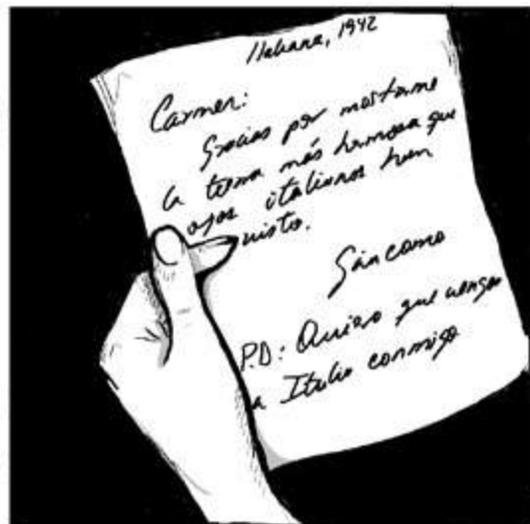
“Un domingo en la mañana
desembarcó en un crucero
todo un convite extranjero
que visitaba la Habana...”

[Daniel Alejandro Izquierdo Díaz]



???















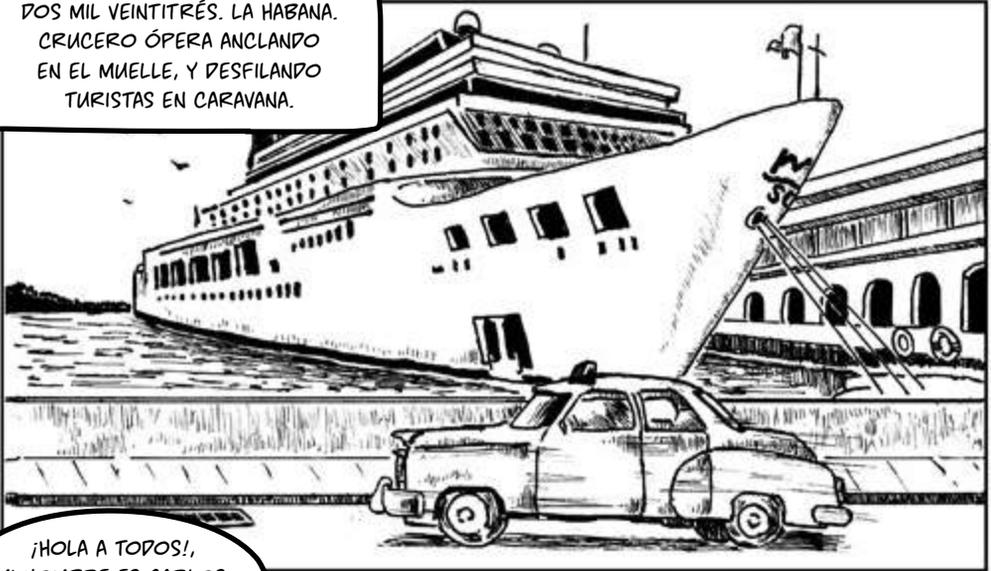
*Una mariposa
y su fotógrafo*

Alexander Benavides Ofarrill



“Dos mil veintitrés. La Habana.
Crucero Ópera anclando
en el muelle, y desfilando
turistas en caravana...”
[Mirselt Cordero Ochoa]

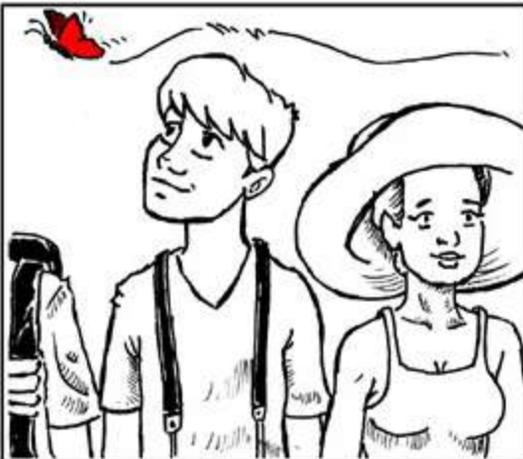
DOS MIL VEINTITRÉS. LA HABANA.
CRUCERO ÓPERA ANCLANDO
EN EL MUELLE, Y DESFILANDO
TURISTAS EN CARAVANA.



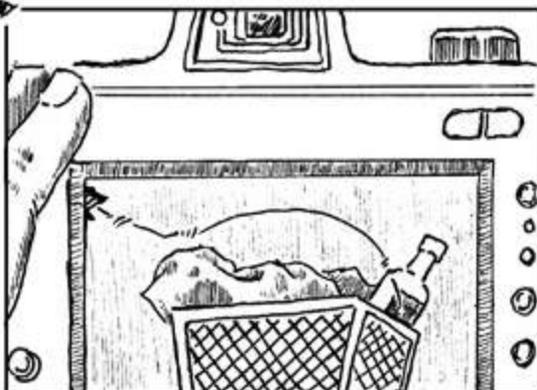
¡HOLA A TODOS!,
MI NOMBRE ES CARLOS,
Y SERE EL GUÍA QUE LES
ACOMPÑARÁ EN ESTE
TOUR.

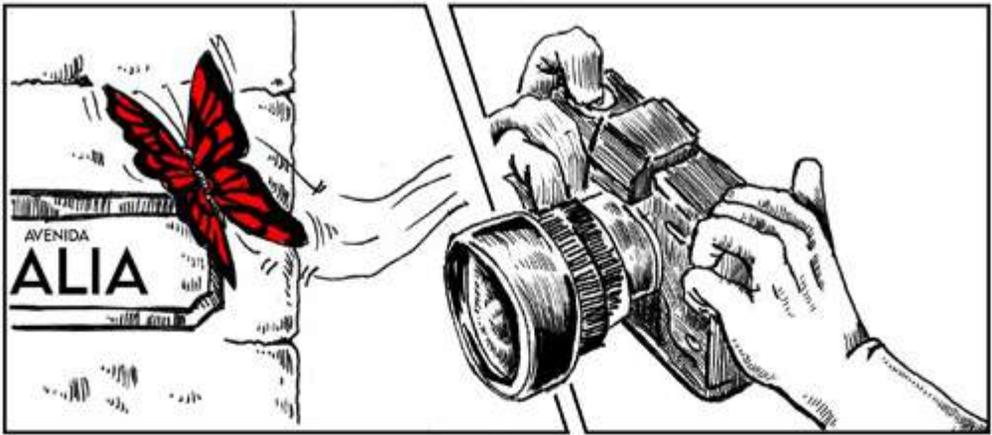


INICIAREMOS NUESTRO RECORIDO CAMINANDO
POR TODA LA AVENIDA GALIANO, REBAUTIZADA CON
EL NOMBRE DE AVENIDA ITALIA.







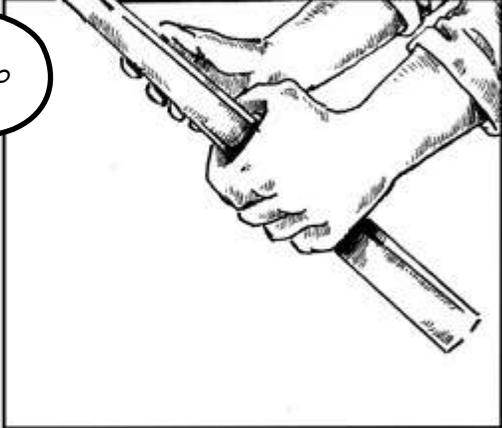




EL INTREPIDO TURISTA SE ENCUENTRA EN LA INTIMIDAD DE SU CUARTO DE REVELDO DE FOTOS EN SU NATAL ITALIA.



¡NO ME LO PUEDO CREER!



Del Taller de Repentismo.

Entre los meses de mayo y junio del 2023 un grupo de jóvenes cubanos de varios municipios de la Habana, participaron en una actividad sui géneris, cuyo propósito fue convertir en décimas y cómic la historia de la antigua calle Galiano, rebautizada como Avenida Italia.

Durante diez días, reunidos en la Casa de la Cultura del municipio Centro Habana tuve la suerte de impartir un taller de Décima y Repentismo para que una vez aprendidas la métrica y la técnica de la décima, los participantes contaron la historia de esta céntrica calle en versos. El resultado no pudo ser mejor. Cientos de décimas nacieron en aquellos días. Décimas históricas, pictóricas, humorísticas, costumbristas, que hacen homenaje a la tradición de la improvisación en Cuba, pero también a la literatura popular cubana.

El objetivo final de estas décimas fue servir de inspiración para la creación de una historieta que contara la historia de Avenida Italia de manera poética.

Un mes después, otro grupo de jóvenes cubanos, conducidos por dos profesores historietistas italianos, convirtieron estas estrofas en imágenes, dando como obra final un hermoso y simpático cómic.

Organizado por la Agencia Italiana de Cooperación para el Desarrollo en Cuba, este proyecto ha sido una escuela y un divertimento para todos. Décimas, dibujos, repentismo, poesía, música, tradición, urbanismo, historia, geografía, todo se ha mezclado para que una de las calles más céntricas y populares de Centro Habana, o de La Habana toda, tenga nueva vida.

Alexis Díaz Pimienta
Profesor del taller de repentismo

Historia
en décimas de la
Calle Galiano
Avenida Italia

Leivy López Guibert	Carlos Ernesto Villate García
Mirselt Cordero Ochoa	Mericis E. Venereo
Roberto Carlos Cruz	Karelys Martín
Isely Ravelo Rojas	Daniel Alejandro Izquierdo Díaz
Marco Boriglione	Alexander Benavides
Alain García Finalé	Rodolfo Romero Reyes
Frank Serra Rodríguez	Ines Barroso Menéndez
Dayana Del Carmen Rodríguez Rondón	Arianna Martínez Sánchez
Ariel Estenoz	Reylién Hernández Noguera
Grisel Risco Oliva	

*L*a Avenida Italia es
la antigua calle Galiano,
con ruido desde temprano
por el comercio que ves.
No pasa ni un solo mes
que no camine por ella
contemplando cada estrella
que cuelga desde un bombillo
y regalando su brillo
hace la noche más bella.

— *B*ienvenida, bienvenido,
a la avenida Galiano
— Avenida Italia, hermano,
por si se halla confundido.
— Empieza aquí el recorrido
por esta calle habanera
vea el comercio en la acera
todo el mundo es comerciante,
el vendedor ambulante
y Olguita la tamalera.

El malecón de la Habana
y cerca el hotel Deuville.
Vistas hermosas hay mil
pero la del Deuville gana.
Cuando abres una ventana
sea en invierno o verano
ves el malecón cubano
el mar caribe habanero
que se abre como un “te quiero”
al inicio de Galiano.

Cuentan que en este verano
en un crucero, turistas,
vinieron a por las vistas
de nuestra calle Galiano.
Querían lo cotidiano
tomar café, beber ron.
Montar en un almendrón
pero llevarse pa’ Francia
en la nariz la fragancia
de una rumba de cajón.

*D*os mil veintitrés. La Habana.
Crucero Ópera anclando
en el muelle, y desfilando
turistas en caravana.
La Plaza, región urbana,
palomas y un perro chino.
Por Prado irán, de camino:
Morro, historia, Malecón,
poses, fotos, almendrón,
y Centro Habana: el destino.

*L*a gastada trayectoria
que cada extranjero peina
de Malecón hasta Reina
fue “Duque de la Victoria”.
En la emblemática historia
según cuenta el buen cubano,
debido al trabajo hermano
Miguel Tacón, Don Martín,
Pudieron cambiarla. Al fin
se nombró Calle “Galeano”.

*I*talia y Cuba se aliaron
en una guerra mundial.
De aquella calle crucial
Su nombre rebautizaron.
Como “Italia” la nombraron
Pero el nombre ya se olvida.
Rescatemos la avenida
Porque es parte de la historia.
Que no se pierda la gloria
Que se logró en esta vida.

*A*nuestro puerto Carena
llegó de Europa un navío.
Había galos. Había un “tío”,
estaba la Macarena.
“La mar estaba serena”
oí decir a una italiana
que ya estaba a la cubana
y con una de la galia
se fue a la avenida Italia
por acá por Centro Habana.

Llegaron a Centro Habana
en ese andar de locura,
a la casa de cultura
de fiesta en esta semana.
Allí en una forma ufana
le enseñan que es un bembé.
El baile fuerte se ve.
A un negro le baja “el tata”
mientras hay un mulata
que baila en mi, sol y re.

— ¿Y qué es un cajón, mujer?
— Una rumba en un solar.
— Juntos vamos a bailar.
— Seguro habrá de beber
— Podrás tú mismo escoger:
Cerveza, ron, agua al pico,
chispetren, ¡verás que rico!
— ¿Chispaetrén? Me tienes loco.
— Eso sí que es saoco.
— Descuida, que te lo explico.

— ¡

No nos hemos presentado!

Me dicen la Mateodora.

porque un son que no es de ahora

a mí el nombre me ha robado.

— Vale, soy Juan, he viajado

de Canarias en crucero.

— Se te nota lo extranjero

en el habla y en la ropa.

— No te asustes, no es Europa.

Es un solar habanero.

C

rucero, todo al revés,

ya en la Habana, nunca sola,

donde vivió una tal Lola

que mataron a las tres.

Nos despierta el interés

su sabor y hasta su ropa.

Y ya hace falta una copa

para poder refrescar.

Cuántas cosas que contar

cuando volvamos a Europa.

*A*venida, foco roto,
negro y blanco, qué pasión.
Te venden hasta un avión
en piezas y con piloto.
Qué música, qué alboroto
de una chica y su sandalia,
que no se encuentra en la Galia
ni en la casa de un romano,
¿Por qué la calle Galiano
es ahora Avenida Italia?

*A*terrizan en La Habana
un conjunto de turistas.
Listos llegan los taxistas
con su función cotidiana.
Un francés y una italiana
encuentran una guaguaita.
Un grupo cosmopolita
va viajando hacia el centro
con muchas ganas adentro,
de ver la isla bonita.

*M*oviéndose hacia el Prado
de repente un carro para
y cada uno en su cara
queda bien maravillado.
Hay un hombre ahí sentado
con un bigote visible,
que con gesto indefinible
que les llama la atención.
¡Que susto en el almendrón!
Donde nadie es impasible.

— *S*u cara es como un retrato,
le dice el francés curioso
mirando al señor gracioso.
—Welcome! Bigote Gato.
Y aquí empieza el relato:
-Tu acento es como de Galia,
escuché su “musicalia”,
pero aquí sabrás, hermano,
porque la calle Galiano
es ahora Avenida Italia.

A La Habana llegó ayer
un elegante crucero,
venían del extranjero
para Cuba conocer.
Centro Habana fue el primer
hospedaje. Que emoción.
El Deauville fue la estación.
Nadie quiere descansar,
todos fueron a bailar
una rumba de cajón.

*H*oy me enteré que llegaron
a la Habana unos turistas
Entre ellos, dos trompetistas,
a un encuentro que arreglaron.
En Centro Habana pactaron
el duelo (por Cayo Hueso)
Y un perro chino, travieso,
ladró porque lo asustaban
unos Yumas que esperaban
Pacientes aquel suceso.

— ¿ Es con Chapotín el reto?,
preguntan de los balcones.
¡Que no son suposiciones!
Es un choque de respeto.
Se detiene por completo
El tráfico y a una esquina
llega Olga que camina
con sus tamales a cuesta.
Le compran toda la cesta
ganando buena propina.

Y a son las tres de la tarde.
Trompeta en mano y un solo
Rompe con el protocolo.
Se acaba con tanto alarde.
No hay melodía que aguarde
Lo que soñaban decirse.
Como logran resistirse
a tantas notas agudas.
En cuanto llegan las dudas
Ya varios quieren rendirse.

U no solo en pie quedaba
Sabiéndose vencedor.
Paró el toque y un señor
muy despacio se acercaba.
Así las gracias le daba
en shorts, camisa y sandalia.
Sin tanta parafernalia
Le preguntan al cubano
—¿Por qué la Calle Galiano
es ahora Avenida Italia?

U n gallego y tres franceses
Probaron la gualfarina.
—Esto no es ron de cantina,
decían unos ingleses.
Así le llaman a veces
al ron de la población.
Y después del vacilón
Y la “gualfara” probar
Todos fueron a bailar
Una rumba de cajón.

Un Domingo en la mañana
desembarcó en un crucero
Todo un convite extranjero
que visitaba La Habana.
Una turista alemana
se detuvo y de imprevisto
con los brazos como cristo
dijo con voz imperiosa:
“Es la tierra más hermosa
que ojos germanos han visto”

Como en un cuento de hadas
traspasaron un umbral
que separaba lo real
de las cosas más sagradas.
Con unas botas prestadas
los recibió un caballero
que no llevaba sombrero.
Dijo con su barba gris:
—Caballero de París.
Bienvenidos, extranjeros.

— **E**sta es la calle Galiano,
ahora Avenida Italia.
Una de la antigua Galia
de repente alzó la mano:
—Discúlpeme, ciudadano.
¿Qué cosa es eso de “Ahora”?
—Es eso mismo, señora.
Que Ahora tiene otro nombre
y para que no se asombre
le argumento sin demora.

— **E**l gobierno de La Habana,
decidió en el siglo XX
de una forma diferente
nombrar esta zona urbana.
Hubo una alianza temprana,
un lazo entre nuestro estado
y el de Italia fue forjado
en una etapa crucial
(Primera Guerra mundial).
Eso es lo que me han contado.

Vieron tantos ciudadanos
a pie, en motos, en Volga,
que les hablaron de Olga
y sus tamales divinos.
—Ustedes no son mezquinos
y contentos sí que están,
—Tranquilo, señor, si hay pan
se le da su buen pedazo
(respuesta como un zarpazo
que es la que siempre te dan).

Sorpresa para Rosalma,
—¿Quello non è “Tamarís”?
—Caballero de París,
cubano como la palma.
Le dijo con mucha calma
la que vendía sombreros,
—No todos son habaneros,
porque Cuba entera es arte
—Y los que son de esta parte,
¿cosa sono, Galianeros?

Boulevard, San Rafael,
Fin de Siglo, pan con queso,
supieron de Cayo Hueso
y también de Juan Formel.
Qué genio el bajista aquel
que anduvo por estas calles
más mágicas que Versalles
pues aquí sí está la mata,
—è bella questa giornata
de un Galiano y mil detalles.

Entre sol, tabaco y ron
anda un turista perdido,
¿Se habrá quedado dormido,
a orillas del malecón?
Tiene un jean por pantalon,
Lleva el sombrero en la mano.
Parece como de guano,
Parece como de Australia,
Sube la avenida Italia.
Que antes nombraron Galiano.

El joven turista cuenta
que ese día se extravió.
En Neptuno se encontró
a una mulata contenta.
Aquella criolla atenta,
Se hizo cercana en el trato
y el joven pasó un mal rato
pues con sus manos de Europa
cuando le quitó la ropa
la mulata era... ¡un mulato!

Ella no era tan ella
en vez de Juana era Juan,
Y tenía nuez de Adán
a pesar de ser tan bella.
Él se perdió tras su huella
Él se fue echando un pie
Y la mulata se fue,
Mientras él iba a Galiano
A hacer con otro cubano,
La marcha LGTB.

Un perro chino cubano
se confunde en el gentío
que desanda como un río
toda la calle Galiano.
Los turistas de la mano
de sus guías hacen fotos.
Traen sus bolsillos rotos
de tanto que hay que pagar
para poderse mezclar
en cubanos alborotos.

—Qué lindos esos balcones,
dice un Yuma colorido.
—Cuidado, dice un fornido
obrero de construcciones
—Qué lindos esos balcones,
pero se pueden caer
Y no me vas a creer
lo duro de esos portales.
Mejor compra dos tamales.
Los vende aquella mujer.

*D*esde que los ve venir,
Caminando por la acera
Olguita, la tamalera
se apresta al buen servir.
Empezaba a resurgir
la llegada de extranjeros,
que llenan los monederos
de cualquier cuentapropista.
Olguita entonces se alista,
para ser de los primeros.

*-H*ello, my friends (ah no,
tienen pinta de europeos)
—Amigo, vendo fideos,
es que el tamal se acabó.
Y Olga siguió y siguió,
se acomodó su sandalia.
Y pidió a su hija Amalia,
que le explicara a un paisano
porque la calle Galiano
ahora es Avenida Italia.

Caminando por La Habana
unos viajeros turistas
van persiguiendo las pistas
de las mafias sicilianas.
Algunos ya peinan canas
aunque el calor se le impone.
Y uno de ellos presupone
que en la vida marginal
hallarán el historial
de la vida de Al Capone.

R recorren los callejones
encuestan a los boteros.
Van motivados, certeros.
Van de a pares o de a nones.
Sudados y demorones,
Provenientes de la Galia
Uno ajusta su sandalia
y le pregunta a un cubano
¿Por qué la calle Galiano
Es ahora Avenida Italia?

— ¿
Y aquí en esta Avenida,
son los pregones frecuentes?
—¿Los pregones? Estridentes.
Son tradición extendida.
Cualquier voz desconocida
grita de lado a lado.
Lo mismo dulce o salado.
Lo importante es pregonar.
¿Te digo el más popular?
“El bocadito de helado”.

— ¿
Quién toca el cajón cubano?
—Chano
¿Quién va a tocar el violín?
—Jorrín.
—¿Quién dirige este coctel?
—Formell
Si a la música eres fiel
para usted, este concierto.
El teatro ya está abierto:
Chano, Jorrín y Formell.

— ¿

Y no vamos a bailar?

Pregunta una francesita.

—Fíjate que en una horita
el crucero va a zarpar.

—¡Claro! Cómo va a faltar
un buen baile, vacilón.

Algún mojito con ron
pero endulzado con miel.

Bailar en San Rafael
una rumba de cajón.

Y

a casi al anochecer

vuelven a bajar por Prado,
porque el Ópera, fondeado,
a Europa debe volver.

Les encantó conocer
la rumba, tabaco y ron
Y con el ritmo del son
que tiene cada habanero
dicen adiós al crucero
todos en el Malecón.

*D*icen adiós al crucero:
la mulata y el mulato,
Lola, Bigote de Gato,
Mateodora, el Caballero.
el perrito callejero.
Olga, Formell, Chapotín.
El Benny, Celia, Jorrín.
Amalia Batista, Chano
y recordando Galiano
el crucero se va. ¡Fin!



Sketchbook



14/3

Gretter De la Torre Lima



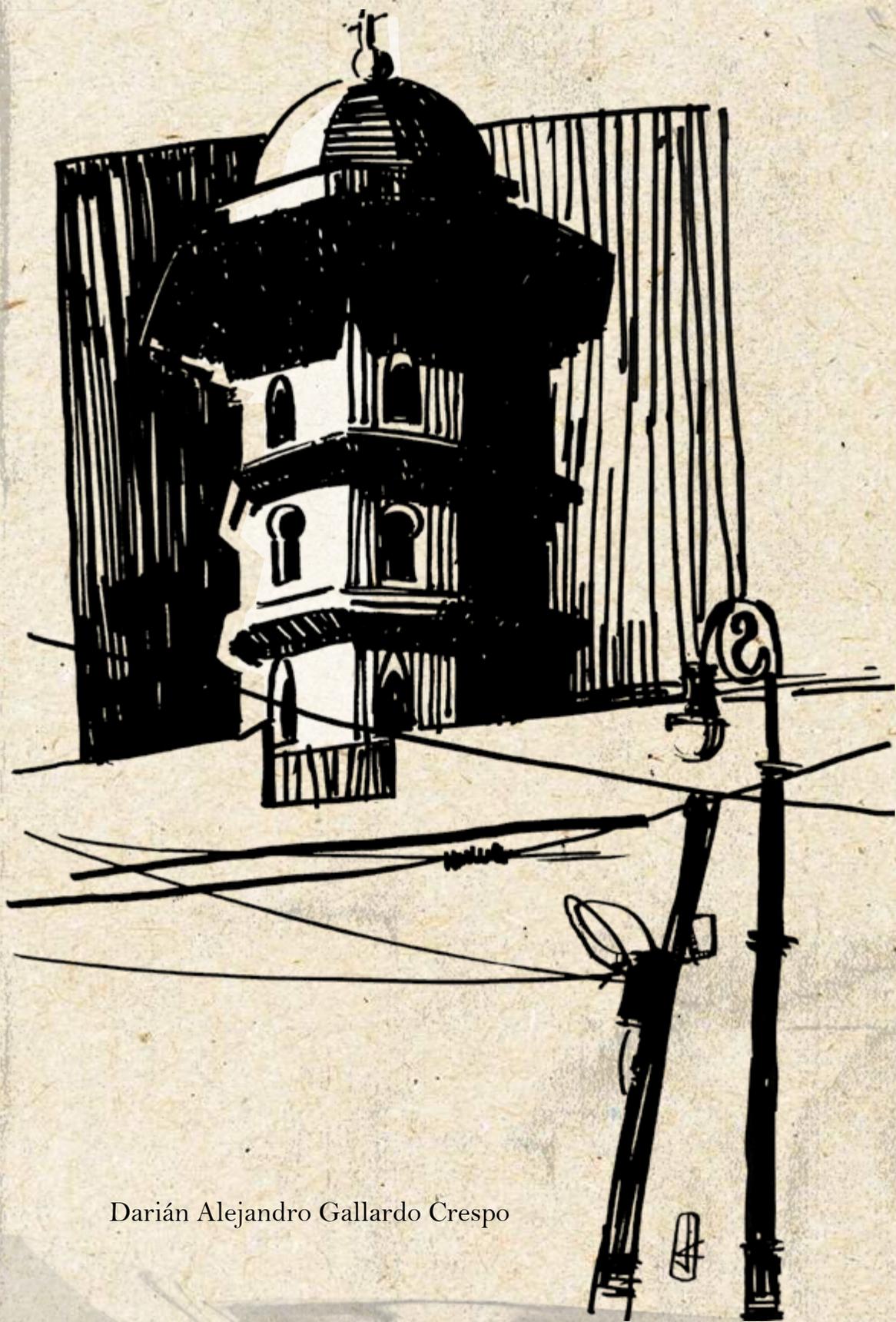


Eric Piedra Hernández

Javier Agudo Durán







Darián Alejandro Gallardo Crespo



①



②



3



4



5



6



Gretter De la Torre Lima







Javier Agudo Durán



Gretter De la Torre Lima



Darián Alejandro Gallardo Crespo

GRAPHIC HABANA

editado por

Francesco Della Puppa y Francesco Matteuzzi

© 2023 AICS La Habana - CUBA

© de sus respectivos autores

Comics

Gretter De la Torre Lima, Eric Piedra Hernández, Eddy Eduardo Regueiro Juara, Javier Agudo Durán, Darián Alejandro Gallardo Crespo, Thalía Bárbara Curiel Rodríguez, Eliani Luzardo Hernández, Alexander Benavides Ofarrill.

Décimas

Leivy López Guibert, Mirselt Cordero Ochoa, Roberto Carlos Cruz, Isely Ravelo Rojas, Marco Boriglione, Alain García Finalé, Frank Serra Rodríguez, Dayana Del Carmen Rodríguez Rondón, Ariel Estenoz, Grisel Risco Oliva, Carlos Ernesto Villate García, Mericis E. Venereo, Karelys Martín, Daniel Alejandro Izquierdo Díaz, Alexander Benavides, Rodolfo Romero Reyes, Ines Barroso Menéndez, Arianna Martínez Sánchez, Reylien Hernández Noguera.

Corrección

Ayme Plasencia

Graphic design

Isacco Saccoman

Esta publicación está realizada con la contribución de la Agencia Italiana de Cooperación para el Desarrollo.

Agradecimientos:

Casa de Cultura Joseito Fernández, Proyecto “Casa de Todos”, ARCS Arci Culture Solidali.

Propiedad artística literaria reservada en todos los países.

Queda prohibida cualquier reproducción, incluso parcial, y la venta.

Primera edición

Noviembre 2023



Esta publicación está realizada con la contribución
de la Agencia Italiana de Cooperación para el Desarrollo.

